



## Consejo Económico y Social

Distr. general  
9 de junio de 2017  
Español  
Original: inglés

### 11ª Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 8 a 17 de agosto de 2017

Tema 12 c) del programa provisional\*

**Documentos de datos toponímicos y nomenclatores: servicios, aplicaciones y productos de datos (por ejemplo, nomenclatores y servicios de Internet)**

### Nomenclátor de Nombres Geográficos Marinos de Chipre

#### Resumen\*\*

El Comité Permanente para la Normalización de los Nombres Geográficos de Chipre ha elaborado recientemente una nueva publicación titulada “Nomenclátor de Nombres Geográficos Marinos de Chipre”. La obra se basa en las conclusiones de un estudio científico, llevado a cabo conjuntamente por el Comité Permanente y el Departamento de Tierras y Estudios. Estas dos entidades son las autoridades competentes responsables de la recopilación, el procesamiento, la representación cartográfica, la normalización, la transliteración y la protección de los nombres geográficos de Chipre.

El Nomenclátor de Nombres Geográficos Marinos es un suplemento del Nomenclátor oficial, que fue presentado por Chipre en la Quinta Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos, celebrada en Montreal (Canadá) en 1987. La nueva publicación, que constituye una importante contribución al patrimonio cultural y al sistema educativo de Chipre, se podrá descargar del sitio web del Comité Permanente ([www.geonoma.gov.cy](http://www.geonoma.gov.cy)) transcurrido el mes de agosto de 2017. En la 11ª Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos se dispondrá de ejemplares de muestra de la obra. También pueden obtenerse otras copias impresas previa solicitud al Comité.

El Nomenclátor de Nombres Geográficos Marinos incluye, entre otras cosas, comentarios breves del Ministro de Educación y Cultura y del Presidente del Comité Permanente para la Normalización de los Nombres Geográficos. En una sección del

\* E/CONF.105/1.

\*\* El informe completo, preparado por Andreas Hadjiraftis (Chipre), Presidente del Comité Permanente para la Normalización de los Nombres Geográficos de Chipre, y Oficial Jefe Interino de Tierras de la Sección de Cartografía, Geodesia, Hidrografía y Fotogrametría del Departamento de Tierras y Estudios del Ministerio del Interior en Lefkosia, puede consultarse en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html>, únicamente en los idiomas en que fue presentado, como documento E/CONF.105/34/CRP.34.



Nomenclátor se examina la metodología aplicada durante la recopilación y el procesamiento de los nombres marinos; asimismo, se incluye una tabla de conversión del alfabeto griego a caracteres latinos sobre la base de la norma ELOT 743 de la Organización Griega de Normalización. Se hace referencia a la resolución V/19 relativa a la romanización del alfabeto griego para utilizarla en nombres geográficos y la resolución III/16 relativa a la normalización nacional. La publicación también contiene un catálogo de todos los nombres marinos por orden alfabético. Los nombres, que figuran en griego en la primera columna, van seguidos de su artículo, su transliteración en el alfabeto latino, una descripción del objeto geográfico (por ejemplo, bahía, cala, islote, roca, etc.), la comunidad de que se trate (es decir, municipio, ciudad, aldea, etc.), el distrito administrativo, la longitud, la latitud y la referencia cartográfica. Para esta obra se han preparado un total de 47 mapas a escala 1:25000. La publicación también presenta los mismos nombres en un segundo catálogo, clasificados por nombre de la comunidad, nombre del distrito y topónimo. Los nombres marinos incluyen todos los nombres en griego, en turco y otros que han sido registrados oficialmente hasta la fecha.

---